

ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
Important – This product must only be installed by a skilled person.	Wichtig – Dieses Produkt darf nur von einer ausgebildeten Fachkraft installiert werden.	Important – Ce produit ne doit être installé que par une personne qualifiée et formée.
Carefully read through these operating instructions completely before mounting and commissioning. For your own safety and for operational reliability, comply with all warnings and instructions. The provided protection can be impaired if the device is not used in accordance with these operating instructions.	Lesen Sie vor der Montage und der Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam und vollständig durch. Beachten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit und der Betriebssicherheit alle Warnungen und Hinweise. Wenn das Gerät nicht nach dieser Bedienungsanleitung benutzt wird, kann der vorgesehene Schutz beeinträchtigt werden.	Lisez ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant le montage et la mise en service. Pour votre sécurité et pour un fonctionnement fiable, respectez tous les avertissements et indications. L'utilisation de l'appareil non conformément à ce mode d'emploi peut altérer la protection prévue.
Safety and Warning Instructions Use the device only when it is in a technically flawless condition, use as intended, be safety and risk aware, and comply with these operating instructions. - Immediately disconnect all defective or damaged devices from the mains power supply and put them out of operation. - Never open the device. Use the manufacturer's repair service. - Connect the device only to the intended electric power supply lines. - The safety of the system into which the device will be integrated is the responsibility of the skilled person. - Disconnect all electric circuits before installation and maintenance work. - Only use cables that are designed for the temperature and power range and that are approved for your country. - Only skilled persons are permitted to perform installation and service work. - Mandatory: the devices must be fused with an external, slow blow fuse. Please note that this description is general and cannot delve into the specific functions of each device. For the characteristics of your device please refer to the installation instructions	Sicherheits- und Warnhinweise Benutzen Sie das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand, bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Bedienungsanleitung. - Defekte oder beschädigte Geräte müssen unverzüglich vom Netz getrennt und außer Betrieb genommen werden. - Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Wenden Sie sich an den Reparaturservice des Herstellers. - Schließen Sie das Gerät nur an die vorgesehenen Stromnetze an. - Die Sicherheit des Systems, in das das Gerät integriert wird, liegt in der Verantwortung des installierenden Fachmanns. - Trennen Sie für Installations- und Wartungsarbeiten sämtliche Stromkreise. - Verwenden Sie nur für Ihr Land zugelassene, für Ihre Temperatur- und Leistungsbereich ausgelegte Kabel. - Installations- und Servicearbeiten dürfen nur von geschulten Fachkräften durchgeführt werden. - Geräte müssen zwingend mit einer externen, trägen Sicherung abgesichert werden. Bitte beachten Sie, dass diese Beschreibung allgemein ist und nicht auf die speziellen Funktionen jedes Gerätes eingehen kann. Die Eigenschaften Ihres Gerätes entnehmen Sie bitte der Installationsanleitung.	Indications de sécurité et avertissements Utilisez l'appareil uniquement dans un état techniquement irréprochable, conformément aux dispositions, en tenant compte des risques et en respectant les consignes de sécurité et ce mode d'emploi. - Les appareils défectueux ou endommagés doivent être débranchés et mis hors service immédiatement. - Ne pas ouvrir l'appareil. Demandez le service de réparation du fabricant. - Branchez l'appareil uniquement aux réseaux électriques prévus. - La personne qualifiée assume l'entière responsabilité de la sécurité du système, dans lequel l'appareil est intégré. - Déconnectez tous les circuits électriques pour les travaux d'installation et de maintenance. - Utilisez uniquement les câbles conçus pour votre domaine de température et de puissance, agréés pour votre pays. - Seules les personnes qualifiées sont autorisées à réaliser les travaux d'installation et de service. - Les appareils doivent impérativement être sécurisés avec un fusible externe temporisé. Veuillez noter que cette description est générale et ne peut pas aborder les fonctions spéciales de chaque appareil. Vous trouverez les caractéristiques de votre appareil dans les instructions d'installation.
 These symbols used on the device indicate that there are hazards which are pointed out in these instructions	 Diese am Gerät verwendeten Symbole weisen auf Gefahren hin, die in dieser Anleitung näher erklärt werden.	 Ces symboles utilisés sur l'appareil indiquent qu'il existe des dangers qui sont signalés dans ces instructions
 Intended Purpose - The device must only be operated in the properly installed condition and operated in accordance with the instructions as given in the "Installation Instruction" - The device is not suitable for use in explosion-proof areas and the areas of use excluded in EN 61010-1. - If the device is used to monitor machinery or operating processes in which damage to the machine or an accident involving the operating personnel due to a failure or incorrect operation of the device is possible, you must take corresponding safety precautions. - The device is designed for use indoors. However, in compliance with the installation instruction the device can also be used outdoors. When doing so, ensure sufficient UV protection. - The device is not designed for use in vehicles - The device must only be used in non-polluted environments and must be protected against weather influences	 Bestimmungsgemäßer Gebrauch - Das Gerät darf nur im ordnungsgemäß eingebauten Zustand und entsprechend dem Kapitel „Montageanleitung“ betrieben werden. - Das Gerät ist nicht geeignet für den explosionsgeschützten Bereich und den Einsatzbereichen, die in EN 61010-1 ausgeschlossen sind. - Wird das Gerät zur Überwachung von Maschinen oder Ablaufprozessen eingesetzt, bei denen infolge eines Ausfalls oder Fehlbedienungs des Gerätes eine Beschädigung der Maschine oder ein Unfall des Bedienungspersonals möglich ist, dann müssen Sie entsprechende Sicherheitsvorkehrungen treffen. - Das Gerät ist für die Verwendung in Innenräumen konzipiert. Bei Einhaltung der Montageanleitung kann das Gerät aber auch im Außenbereich verwendet werden. Achten Sie hierbei aber auch auf einen angemessenen UV-Schutz. - Das Gerät ist nicht für den Einsatz in Fahrzeugen konzipiert. - Das Gerät ist nur in sauberer Umgebung einsetzbar und vor Witterung zu schützen.	 Utilisation conforme aux dispositions - Faire fonctionner l'appareil seulement incorporé de manière réglementaire et conformément au chapitre « Instructions d'installation ». - L'appareil ne convient pas pour la zone protégée contre les explosions et les domaines d'utilisation exclus dans la norme EN 61010-1. - Vous devez prendre des précautions correspondantes, si l'appareil est utilisé pour la surveillance de machines ou de processus de déroulement, où l'endommagement d'une machine ou un accident du personnel utilisateur est possible par suite d'une panne ou à une fausse manœuvre de l'appareil. - L'appareil est conçu pour l'utilisation à l'intérieur des locaux. L'appareil peut être utilisé à l'extérieur dans le respect des Instructions d'installation. Dans ce cas-là, veillez à une protection UV appropriée. - L'appareil n'est pas conçu pour l'utilisation dans des véhicules - L'appareil doit uniquement être utilisé dans des environnements non-pollués et être protégé contre les influences météorologiques
 Panel Mounting - Mount the device far away from heat sources and prevent direct contact with corrosive fluids, hot vapours, dust, dirt or similar. - It must be ensured that there is sufficient space (i.e., as defined in the installation instruction) for air circulation around the device (if mounted on DIN rails, no clearance is necessary on the right and left). - The device must be installed so that the connection terminal cannot be accessed and cannot be touched by an operator. - The device must be installed in a way that it is impossible for the user to access and touch the connection terminals - When installing, make sure that only the front panel is classified as exposed to the user.	 Schalttafeleinbau - Montieren Sie das Gerät entfernt von Wärmequellen und vermeiden Sie direkten Kontakt mit ätzenden Flüssigkeiten, heißem Dampf, Staub, Schmutz oder ähnlichen. - Es muss sichergestellt werden, dass umlaufend um das Gerät eine Belüftung gemäß der „Montageanleitung“ vorhanden ist (bei Hutschiennmontage ist rechts und links kein Abstand erforderlich). - Das Gerät muss so eingebaut werden, dass die Anschlussklemmen von einem Bediener unzugänglich und nicht berührbar sind. - Beachten Sie beim Einbau, dass nur die Frontseite als Bediener-berührbar eingestuft ist.	 Incorporation dans un panneau de commande - Montez l'appareil à l'écart de sources de chaleur et évitez le contact direct avec des liquides corrosifs, de la vapeur chaude, de la poussière, saletés ou similaire. - Il faut assurer la présence d'une ventilation sur 10 mm tout autour de l'appareil (en cas de montage d'un rail DIN, aucune distance est nécessaire à droite et à gauche). - L'appareil doit être incorporé de telle manière que l'utilisateur ne puisse pas accéder aux bornes ni les toucher. - Notez lors de l'incorporation que seule la partie face est classée comme pouvant être touchée par l'utilisateur.
 Electric Installation - Before any installation or maintenance work, disconnect the device from all voltage sources and make sure that no DANGEROUS voltages are present. - Only skilled persons are permitted to perform installation and maintenance work; the work must be carried out in accordance with the applicable national and international standards. - It must be ensured that all extra-low voltages that go into the device or come out of the device are separated from hazardous live lines by double or reinforced insulation. - For proper operation, the device must be externally fused with a A-slow-blow fuse. The switch outputs are not fused internally in the device. Without a corresponding fusing of the switch outputs, undesired heat development or even a fire could result. The system setup technician must externally fuse the switch outputs. - In case of a fault, it must be ensured that the data stated in the data sheet are not exceeded under any circumstances.	 Elektrische Installation - Trennen Sie vor Installations- oder Wartungsarbeiten das Gerät von allen Spannungsquellen und stellen Sie sicher, dass keine GEFÄHRLICHEN Spannungen mehr vorhanden sind. - Installations- und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden; die Arbeiten müssen in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen und internationalen Normen durchgeführt werden. - Es muss darauf geachtet werden, dass sämtliche Kleinspannungen, welche in das Gerät gehen oder aus dem Gerät kommen, durch doppelte bzw. verstärkte Isolation von gefährlichen, stromführenden Leitungen getrennt sind. - Das Gerät muss für den ordnungsgemäßen Betrieb extern abgesichert werden. Die Schaltausgänge sind geräteintern nicht gesichert. Ohne entsprechende Absicherung der Schaltausgänge kann es zu unerwünschter Wärmeentwicklung oder sogar zum Brand kommen. Die Schaltausgänge sind vom Errichter der Anlage	 Installation électrique - Avant tous travaux d'installation ou de maintenance, débranchez l'appareil de toutes sources de tension et assurez-vous de l'absence complète de toute TENSION DANGEREUSE. - Seul un personnel qualifié est autorisé à effectuer les travaux d'installation et de maintenance et ce, selon les normes nationales et internationales pertinentes. - Veillez à ce que toutes les basses tensions entrant ou sortant de l'appareil soient séparées de câbles sous tension dangereuses par une isolation double et/ou renforcée. - Pour fonctionner de manière réglementaire, l'appareil doit être sécurisé de manière externe avec un fusible temporisé. Les sorties de commutation ne sont pas sécurisées à l'intérieur de l'appareil. Sans protection correspondante des sorties de commutation, un développement de chaleur indésirable ou même un incendie peut se produire. Les sorties de commutation doivent être protégées à l'extérieur par l'installateur de l'installation.

ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
- During installation, make sure that the power supply and the wiring of the output contacts are supplied by the same mains phase so that the maximum permissible voltage is not exceeded. - Cables and their insulations must correspond to the intended temperature and voltage range. Maintain the appropriate standards of the country and the terminal equipment for the structure of the cables. Please refer to the installation instruction for the permissible cross sections for the screwed attachments. - Before commissioning, check for correct and firm seating of the cables. Screw terminals which are not used must be screwed-in up to the limit so that they cannot get loose and come off.	extern abzusichern. - Es muss auch im Fehlerfall sichergestellt werden, dass die unter den technischen Daten angegebenen Daten unter keinen Umständen überschritten werden. - Bei der Installation muss darauf geachtet werden, dass die Versorgungsspannung und Beschaltung der Ausgangskontakte von der gleichen Netzphase versorgt werden, damit die max. zulässige Spannung nicht überschritten wird. - Leitungen und deren Isolierungen müssen dem vorgesehenen Temperatur- und Spannungsbereich entsprechen. Für die Beschaffenheit der Leitungen sind die zutreffenden Standards des Landes und des Endgerätes einzuhalten. Die zulässigen Querschnitte für die Schraubbefestigungen finden Sie in den „Montageanleitung“. - Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme den korrekten und festen Sitz der Leitungen. Nicht benutzte Schraubklemmen müssen bis zum Anschlag eingeschraubt werden, damit sich diese nicht lösen und verlieren.	- Il faut assurer que, même en cas d'erreur, les données techniques indiquées dans les fiches techniques ne seront dépassées en aucune circonstance. - Lors de l'installation, veillez à ce que la tension d'alimentation et le circuit de protection es contacts de sortie soient alimentés par la même phase de secteur, afin de ne pas dépasser la tension maximale autorisée. - Les câbles et leurs isolations doivent correspondre au domaine de température et de tension prévu. Concernant la structure des câbles, respecter les normes pertinentes du pays et de l'appareil final. Vous trouverez les sections transversales autorisées des fixations à vis dans les Instructions d'installation. - Avant la mise en service, vérifiez le positionnement correct et stable des câbles. Les bornes à visser non utilisées doivent être vissées jusqu'à la butée pour éviter qu'elles ne se détachent et ne se perdent.
Instructions on Interference Safety All connections are protected against external interference effects. Select the place of installation so that inductive or capacitive interferences do not influence the device or its connection lines. Interference effects (e.g., switch-mode power supplies, motors, clocked controllers, or contactors) can be reduced through suitable cable routing and wiring. Mandatory measures: - Use only suitable cable for signal and control lines. Apply cable shielding on both sides. Flying leads cross-section 0.14 mm² or larger if required by the installation. - Make the connection of shielding to the potential equalization as short as possible and extensive (low impedance). - Connect the shields to the panel only when it is grounded. - Install the device as far away as possible from cables that are loaded with interferences. - Data cables must be designed as "twisted pairs" and be at least 30 cm away from power lines. - Interferences generated when switching inductive loads are mandatory to be suppressed as close to the load as possible - Switching outputs must be protected by external RC components or recovery diodes (at DC voltage).	Hinweise zur Störsicherheit Alle Anschlüsse sind gegen äußere Störeinflüsse geschützt. Der Einsatzort ist so zu wählen, dass induktive oder kapazitive Störungen nicht auf das Gerät oder dessen Anschlussleitungen einwirken können! Durch geeignete Kabelführung und Verdrahtung können Störeinflüsse (z.B. von Schaltnetzteilen, Motoren, getakteten Reglern oder Schützen) vermindert werden. Erforderliche Maßnahmen: - Für Signal- und Steuerleitungen nur geeignetes Kabel verwenden. Litzenquerschnitt der Leitungen min. 0,14 mm² oder größer sofern die Anlage es erfordert. - Der Anschluss der Abschirmung an den Potentialausgleich muss so kurz wie möglich und großflächig (niederimpedant) erfolgen. - Verbinden Sie die Abschirmungen nur mit der Schalttafel, wenn diese auch geerdet ist. - Das Gerät muss in möglichst großem Abstand von Leitungen eingebaut werden, die mit Störungen belastet sind. - Datenkabel müssen als „Twisted Pairs“ verdreht ausgeführt sein und im Abstand von mindesten 30cm zu Netzleitungen liegen. - Die beim Schalten von induktiven Lasten auftretenden Störungen sind zwingend so nah wie möglich bei der Last zu unterdrücken. - Schaltausgänge sind durch entsprechende RC-Komponenten und Freilaufdioden (bei Gleichspannung) zu schützen	Indications sur l'immunité aux interférences Tous les raccordements sont protégés contre les parasitages extérieurs. Le lieu d'installation doit être choisi de telle manière à éviter tout parasitage inductif ou capacitif sur l'appareil ou ses câbles de raccordement ! Un guide-câble et un câblage approprié peuvent réduire les parasitages (par ex. de parties de circuits combinatoires, de moteurs, régulateurs multi-phases ou de protections). Mesures nécessaires : - Pour les câbles de signalisation et de commande, n'utilisez que des câbles adaptés. Section transversale des torons des câbles min. 0,14 mm² ou plus - Le raccordement du blindage à la liaison équipotentielle doit être aussi court que possible et sur une grande surface (basse impédance). - Connectez les protections uniquement avec le panneau de commande quand il est mis à la terre. - L'appareil doit être incorporé en gardant la plus grande distance possible de câbles chargés de parasites. - Les câbles de données doivent être conçus comme des « paires torsadées » et être éloignés d'au moins 30 cm des lignes électriques - Les interférences qui se produisent lors de la commutation de charges inductives doivent être supprimées aussi près que possible de la charge - Les sorties de commutation doivent être protégées par des composants RC appropriés et des diodes de roue libre (en cas de tension continue).
Cleaning and Maintenance Clean the front only with a soft water-dampened cloth. Cleaning of the installed rear is not foreseen; it comes under the responsibility of the service personnel or the installer. This device is maintenance-free during normal operation. If, contrary to expectations, the device does not function properly, the device must be sent to the manufacturer or the supplier. Unauthorized opening and repair are not foreseen and can impair the original protection.	Reinigung und Wartung Die Frontseite darf nur mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Eine Reinigung der eingebauten Rückseite ist nicht vorgesehen und obliegt der Verantwortung des Servicepersonals oder Installateurs. Bei einem normalen Betrieb ist dieses Gerät wartungsfrei. Sollte das Gerät wieder erwartend nicht ordnungsgemäß funktionieren, muss das Gerät an den Hersteller oder Lieferanten geschickt werden. Ein eigenmächtiges Öffnen und Instandsetzung ist nicht erlaubt und kann den ursprünglichen Schutz beeinträchtigen.	Nettoyage et maintenance La partie face ne doit être nettoyée qu'avec un chiffon doux humidifié d'eau. Le nettoyage de la partie arrière incorporée n'est pas prévu et sa responsabilité incombe au personnel du service ou à l'installateur. En cas de fonctionnement normal, l'appareil ne requiert aucune maintenance. Si, contre toute attente, l'appareil ne fonctionne pas correctement, il doit être envoyé au fabricant ou au fournisseur. L'ouverture ou la réparation arbitraire n'est pas prévue et peut altérer la protection d'origine.
This safety information sheet relates to the following brands and products:	Dieses Sicherheitsinformationsblatt bezieht sich auf folgende Marken und Produkte:	Cette fiche d'informations sur la sécurité fait référence aux marques et produits suivants :
TR100-T-G, TR100-TH-G and TR100-THC-G		

© 2024 Honeywell Products and Solutions SARL, Connected Building Division. All rights reserved.

Manufacturer: Honeywell Products and Solutions Sàrl Z.A. La Piece 16 Rolle, 1180, Switzerland.

Honeywell reserves the right to revise this publication from time to time and make changes to the content here without obligation to notify any person of such revisions or changes.